

# Abraham Dunajewsky

(1843-1911)

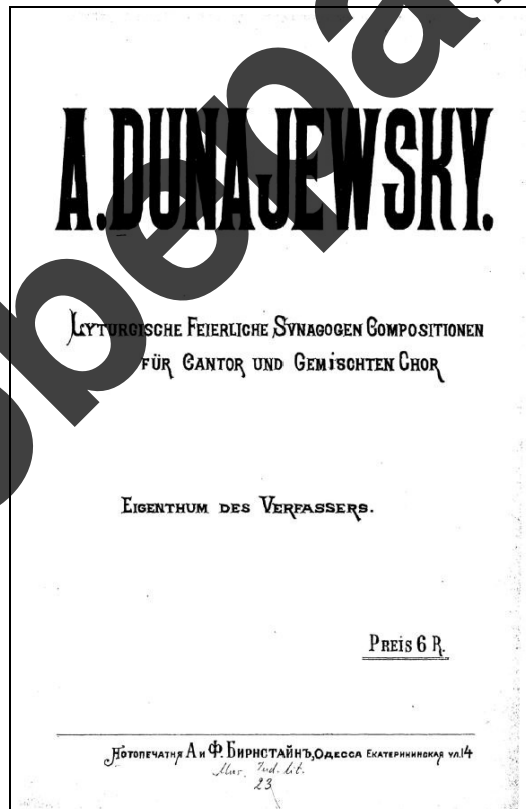
## Halleluja

(Psalm 113)

für Chor (SATB) a cappella

(1895)

herausgegeben von Wolfram Hader



Laurentius-Musikverlag

LMV 317

**Probepartitur**

# Abraham Dunajewsky

(1843-1911)

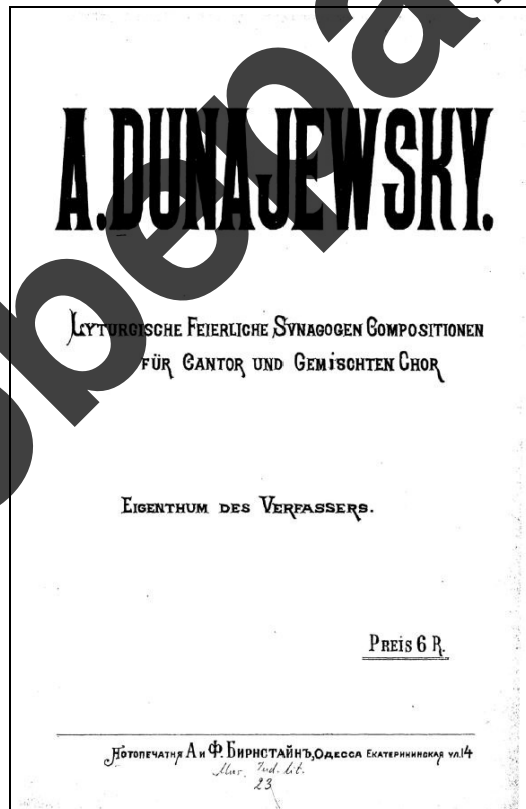
## Halleluja

(Psalm 113)

für Chor (SATB) a cappella

(1895)

herausgegeben von Wolfram Hader



Laurentius-Musikverlag

LMV 317

# Probepartitur

---

© 2020 Laurentius-Musikverlag, Frankfurt a.M.

Alle Rechte vorbehalten • Vervielfältigung jeglicher Art sind gesetzlich verboten

Laurentius-Musikverlag • Dr. Wolfram Hader • Geißspitzweg 8 • D-65929 Frankfurt a.M.

Telefon 069/26 49 47 38 • e-mail: [info@laurentius-musikverlag.de](mailto:info@laurentius-musikverlag.de)

Web: [www.laurentius-musikverlag.de](http://www.laurentius-musikverlag.de)

# Halleluja (Psalm 113)

Allegro moderato

Abraham Dunajewsky  
(1843-1911)

ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -  
ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -  
ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -  
ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -

lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - - -  
lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - - -  
lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - - -  
lu - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - - - - -

ja, ha - le - lu 'a - w'-dej A - do - naj, ha - le - lu et schem A -  
ja, ha - le - lu 'a - w'-dej A - do - naj, ha - le - lu et schem A -  
ja, ha - le - lu 'a - w'-dej A - do - naj, ha - le - lu et schem A -  
ja, ha - le - lu 'a - w'-dej A - do - naj, ha - le - lu et schem A -

12

do - naj. j'-hi schem A-do - naj m'-wo - rach, me - 'a - ta \_\_\_\_\_ w'-ad 'o -

do - naj. j'-hi schem A-do - naj m'-wo - rach, me - 'a - ta \_\_\_\_\_ w'-ad 'o -

do - naj. j'-hi schem A-do - naj m'-wo - rach, me - 'a - ta \_\_\_\_\_ w'-ad 'o -

do - naj. j'-hi schem A-do - naj m'-wo - rach, me - 'a - ta \_\_\_\_\_ w'-ad 'o -

16

lam. \_\_\_\_\_ mi - mis-rach sche-mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-wo - o, m'-hu - lal

lam. \_\_\_\_\_ mi - mis-rach sche-mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-wo - o, m'-hu - lal

lam. \_\_\_\_\_ mi - mis-rach sche-mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-wo - o, m'-hu - lal

lam. \_\_\_\_\_ mi - mis-rach sche-mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-wo - o, m'-hu - lal

19

schem \_\_\_\_\_ A - do - noj, mi - mis-rach sche - mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-

schem \_\_\_\_\_ A - do - noj, mi - mis-rach sche - mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-

schem \_\_\_\_\_ A - do - noj, mi - mis-rach sche - mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-

schem \_\_\_\_\_ A - do - noj, mi - mis-rach sche - mesch 'ad \_\_\_\_\_ m'-

22

wo - o, m'-hu-la schem — A - do - naj. ram 'al kol go - jim A -

wo - o, m'-hu-la schem — A - do - naj. ram 'al kol go - jim A -

wo - o, m'-hu-la schem — A - do - naj. ram 'al kol go - jim A -

wo - o, m'-hu-la schem — A - do - naj. ram 'al kol go jim A -

26

do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim k'-wo - - - do, — k'-

do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim k'-wo - - - do, — k'-

do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim k'-wo - - - do, — k'-

do - naj, 'al ha-scha - ma - - - - - jim k'-wo - do, 'al

29

wo - - - do, ha - scha - ma - jim k'-wo - - - - - do.

wo - - - do, — ha - scha - ma - jim k'-wo - - - - - do.

wo - - - do, ha - scha - ma - jim k'-wo - - - - - do.

ha - scha - ma - jim, ha - scha - ma - jim k'-wo - - - - - do.

Larghetto

33 *Tenor I* *fp*  
*Tenor II* *fp*  
*Bass I* *fp*  
*Bass II* *fp*

ram 'al kol go - jim A - do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim — k' - wo -

ram 'al kol go - jim A - do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim — k' - wo -

ram 'al kol go - jim A - do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim — k' - wo -

ram 'al kol go - jim A - do - - - naj, 'al ha - scha - ma - jim — k' - wo -

37 *p*  
*p*  
*p*  
*p*

do. mi kA - do - naj E - lo - hej - - - nu, ha - mag - bi - hi la -

do. mi kA - do - naj E - lo - hej - - - nu, ha - mag - bi - hi la -

do. mi kA - do - naj E - lo - hej - - - nu, ha - mag - bi - hi la -

do. mi kA - do - naj E - lo - hej - - - nu, ha - mag - bi - hi la -

40

scha - wet. Ha - masch - pi - - - li — lir' - ot ba - scha - ma - jim u - wa - a - rez.

scha - wet. Ha - masch - pi - - - li lir' - ot ba - scha - ma - jim u - wa - a - rez.

scha - wet. Ha - masch - pi - - - li lir' - ot ba - scha - ma - jim u - wa - a - rez.

scha - wet. Ha - masch - pi - - - li lir' - ot ba - scha - ma - jim u - wa - a - rez.



**Allegro**

45 *Sopran* *fp*  
m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch - pot ja - rim —

*Alt* *fp*  
m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch - pot ja - rim —

*Tenor* *fp*  
m' - ki - mi me - 'a - far dal, — me - asch -

*Bass* *fp*  
m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch -

47  
ew - - jon, m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch - pot ja - rim —

ew - - jon, m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch - pot ja - rim —

pot ja - rim ew - jon, m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch -

pot ja - rim ew - jon, m' - ki - mi me - 'a - far dal, me - asch -

49  
ew - - jon. l' - ho - - schi - wi 'im n' - di - wim, 'im n' - di - wej

ew - - jon. l' - ho - - schi - wi 'im n' - di - - wim, 'im n' -

pot ja - rim ew - jon. l' - ho - - - schi - wi 'im n' - di - wim,

pot ja - rim ew - jon. l' - ho - - - schi - wi 'im n' - di - wim,

51

a - - - mo. Mo - schi - wi 'a - ke - ret ha - ba - jit, em - ha -  
 di - wej a - mo. Mo - schi - wi 'a - ke - ret ha - ba - jit, em - ha -  
 'im n' - di - wej a - mo. Mo - schi - wi 'a - ke - ret ha - ba - jit, em - ha -  
 'im n' - di - wej a - mo. Mo - schi - wi 'a - ke - ret ha - ba - jit, em - ha -

54

ba - nim ss' - me - - - - cha, em - - - ha - ba - nim ss' - me - - - -  
 ba - nim ss' - me - - - - cha, em - - - ha - ba - nim ss' - me - - - -  
 ba - nim ss' - me - - - - cha, em - - - ha - ba - nim ss' - me - - - -  
 ba - nim ss' - me - - - - cha, em - - - ha - ba - nim ss' - me - - - -

57

cha, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le -  
 cha, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le -  
 cha, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le -  
 cha, ha - le - lu - - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le -

60

lu - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -

lu - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -

lu - - ja, ha - le - lu - ja, ha - le - lu - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -

lu - - ja, ha - le - lu - - ja, ha - le - lu - - ja, ha - le - lu - - - ja, ha - le -

64

-lu - - - - - ja, ha - - - - le-lu - ja.

lu - - - - - ja, ha - - - - le-lu - ja.

lu - - - - - ja, ha - - - - le-lu - ja.

lu - - - - - ja, ha - - - - le-lu - ja.

*rall.* *fp*

*rall.* *fp*

*rall.* *fp*

*rall.* *fp*

## Psalm 113

א. הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ עַבְדֵי יי, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי  
ב. יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ, מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם  
ג. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ, מְהַלֵּל שֵׁם יי  
ד. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ  
ה. מִי כִּי יִלְחָצוּ, הַמְגַבִּיהִי לְשִׁבְתָּ  
ו. הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאשִׁית בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ  
ז. מְקִימִי מַעְפָּר דָּל, מַאֲשֵׁפֵת גֵּרִים אֲבִיוֹן  
ח. לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ  
ט. מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת, אִם הַבָּנִים שְׂמֵחָה, הַלְלוּיָהּ

1 haleluja, halelu 'awdej Adonaj , halelu et schem Adonaj.  
2 j'hi schem Adonaj m'worach, me'ata w''ad 'olam.  
3 mimisrach schemesch 'ad m'woo, m'hulal schem Adonaj.  
4 ram 'al kol gojim Adonaj, 'al haschamajim k'wodo.  
5 mi kAdonaj Elohejnu, hamagbihi laschawet.  
6 hamaschpili lir'ot baschamajim uwaarez.  
7 m'kimi me'afar dal, measchpot jarim ewjon.  
8 l'hoschiwi 'im n'diwim, 'im n'diwej 'amo.  
9 Moschiwi 'akeret habajit, em habanim ss'mecha, haleluja.

1 Halleluja! Lobet, ihr Knechte des HERRN, lobet den Namen des HERRN!  
2 Gelobt sei der Name des HERRN von nun an bis in Ewigkeit!  
3 Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang sei gelobet der Name des HERRN!  
4 Der HERR ist hoch über alle Völker; seine Herrlichkeit reicht, so weit der Himmel ist.  
5 Wer ist wie der HERR, unser Gott, der oben thront in der Höhe,  
6 der niederschaut in die Tiefe, auf Himmel und Erde;  
7 der den Geringen aufrichtet aus dem Staube und erhöht den Armen aus dem Schmutz,  
8 dass er ihn setze neben die Fürsten, neben die Fürsten seines Volkes;  
9 der die Unfruchtbare im Hause wohnen lässt, dass sie eine fröhliche Kindermutter wird.  
Halleluja!

**Abraham Dunajewsky** (1843-1911) war ein russischer Kantor, der an der Hauptsynagoge in Odessa als Chasan und Chordirigent tätig war. Er veröffentlichte mehrere Sammlungen mit synagogalen Kompositionen:

5 israelitische Tempelcompositionen für den Sabbath : comp für Chor u. Solo, Moskau : Grosse, 1887.

25 israelitische Tempelcompositionen für den Sabbath : für Solo und gemischten Chor, [S.l.] : Verf. : Moscou : Grosse, [1893].

Liturgische feierliche Synagogen-Compositionen für Cantor und gemischten Chor, [S.l.], 1898.

Aus der letzteren Sammlung stammt die hier in moderner Erstausgabe vorgelegte Vertonung von Psalm 113.

Im jüdischen Ritus hat der 113. Psalm als Teil des sogenannten Ägyptischen Hallels (Psalm 113-118) an den Wallfahrtsfesten Pesach, Schawuot und Sukkot sowie an jedem Neumondfest seinen festen Platz.

Die Schreibweise des hebräischen Textes wird in der vorliegenden Ausgabe in der heute gebräuchlichen sephardischen Aussprache wiedergegeben.

## Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren

- Band 1 **Moritz Deutsch: Synagogale Gesänge** für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung.  
LMV 009. Partitur.
- Band 2 **David Rubin: Drei Psalmvertonungen** für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung.  
LMV 013. Partitur.
- Band 3 **Max Löwenstamm: Synagogale Gesänge** für Chor (SATB) und Orgel.  
LMV 020. Partitur.
- Band 4 **David Rubin: Traditioneller Chanukka-Gesang** für Chor (SATB) mit Orgel- oder Klavierbegleitung.  
LMV 021. Partitur.
- Band 5 **Moritz Tintner: Synagogale Gesänge** für dreistimmigen gemischten Chor.  
LMV 028. Partitur.
- Band 6 **Moritz Deutsch: Col nidre** für eine Singstimme mit Begleitung der Orgel oder des Pianoforte.  
LMV 029. Partitur.
- Band 7 **Emil Brod: O segne, Herr!** Trauungslied für Sopran- oder Tenor-Solo, Chor (SATB) und Orgelbegleitung.  
LMV 043. Partitur.
- Band 8 **J.S. Prager: Schire kedem.** Vier synagogale Gesänge für Soli, Chor (SATB/SAM) und Orgelbegleitung ad libitum.  
LMV 045. Partitur.
- Band 9 **Moritz Deutsch: Zwölf Präludien** für Orgel oder Pianoforte zum gottesdienstlichen und häuslichen Gebrauch nach alten Synagogen-Intonationen.  
LMV 069.
- Band 10 **David Rubin: Drei Tempelgesänge** für Solostimme, Chor (SATB/TTBB) und Orgel.  
LMV 086. Partitur.
- Band 11 **Samuel Welsch: Drei synagogale Gesänge** für Soli, Chor (SATB) und Orgel.  
LMV 089. Partitur.
- Band 12 **David Rubin: Kol Nidre** für Singstimme und Orgel (oder für Klavier allein).  
LMV 153. Partitur.
- Band 13 **Leon Kornitzer: Zwei synagogale Gesänge** "Jahresende" für Chor (SATB) und Orgel - "Trost" für Chor (SATB) a cappella.  
LMV 315. Partitur.

**Die vergessene Stimme der Jerusalem-Synagoge in Prag. Kantor Ladislav Moshe Blum. Private Aufnahmen 1978-1983.** Herausgegeben von Jüdischen Museum Prag in Zusammenarbeit mit dem Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

© ZMP 010. 2 CDs mit ausführlichem Booklet (tschechisch und englisch).

**Sch'ma jisroel. Jüdische Musik aus den böhmischen Ländern.** Synagogale Chorwerke von jüdischen Kantoren aus den böhmischen Ländern - Viktor Ullmann: Vier jiddische Lieder - Widmar Hader: Hora-Nigunim. Sieben jüdische Tanzweisen - Erzählungen, Gedichte und autobiographische Texte jüdischer Autoren aus den böhmischen Ländern. Ausführende: Wolfgang Höper (Lesungen), Andreas Willscher (Orgel), Moravia Cantat, Leitung: Wolfram Hader.

© SACD 9147